

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES
LIVRET PÉDAGOGIQUE MASTERS LEA
2020-2021



Département d'études anglophones

Présentation générale

Le Département d'études anglophones est un département de la Faculté des Langues, située à la Manufacture des Tabacs : 6, Cours Albert Thomas – 69008 Lyon [M : ligne D, Sans-Souci]

L'Université Jean Moulin – Lyon 3

- possède l'habilitation pour les enseignements et les diplômes de tous les niveaux : Licence, Master et Doctorat dans les 2 filières LLCER et LEA ;
- assure une préparation spécifique aux concours de l'enseignement : Master MEEF second degré langues vivantes étrangères « Études anglophones », préparation au CAPES et à l'Agrégation ;
- offre une formation en anglais LV2 aux étudiant.es des autres départements de la Faculté des Langues, aux étudiant.es de la Faculté des Lettres et de la Faculté de Philosophie ;
- offre la possibilité de parfaire sa formation dans une université située dans un pays anglophone, avec validation des études dans le cadre des diplômes français, grâce aux conventions passées avec de nombreuses universités au Royaume-Uni et dans les zones Amérique du Nord et Pacifique.

Il existe par ailleurs un accord avec l'Université de Monash en Australie permettant l'obtention d'un double diplôme franco-australien en traduction.

L'ensemble du cursus se déroule sur le site de la Manufacture des Tabacs.

Enseignant.es

Directrice du département : Vanina Jobert-Martini (vanina.martini-jobert@univ-lyon3.fr)

Voir liste des [responsables d'année](#) et [liste des enseignant.es](#) sur le site de la Faculté des Langues.

Programmes d'études et de travail en pays anglophones

Les étudiant.es souhaitant passer une période de formation ou de travail dans un pays anglophone peuvent bénéficier de programmes d'échanges.

1/ Programmes d'échanges

L'Université Jean Moulin Lyon 3 a passé des conventions avec plusieurs universités au Royaume-Uni, aux États-Unis, au Canada, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Ces conventions permettent aux étudiant.es de poursuivre leurs études auprès d'une université étrangère, les notes acquises à l'étranger étant retranscrites en vue de valider les UE du diplôme délivré par l'Université Lyon 3. Les étudiant.es peuvent bénéficier de la Bourse ERASMUS pour la zone européenne et de la Bourse Régionale Explora (les étudiant.es boursiers/ières sur critères sociaux conservent cette bourse et peuvent parfois y ajouter une bourse de mobilité spécifique).

L'année de mobilité à l'étranger doit être préparée avec soin et est généralement proposée en 3^{ème} et 4^{ème} années, voire en 5^{ème} année dans des cas plus spécifiques. L'étudiant doit justifier de résultats suffisants, d'une véritable motivation et d'un projet solide pour pouvoir profiter de cette année dans une université étrangère. Des entretiens de sélection sont organisés l'année précédant le départ.

Responsables des relations avec l'étranger :

- Échanges Erasmus zone Europe : Madame Bory : stephanie.bory@univ-lyon3.fr
- Échanges US/NZ/Canada/Australie : Madame Cassel-Piccot : muriel.cassel@univ-lyon3.fr

2/ Assistanat

Les étudiant.es titulaires au minimum du DEUG d'anglais ont la possibilité d'enseigner comme assistant.e dans un établissement secondaire au Royaume-Uni, et ceux/celles titulaires au minimum d'une Licence peuvent candidater pour un poste aux États-Unis, au Canada, en Australie ou en Nouvelle-Zélande pour une année. Ces échanges se font dans le cadre du CIEP. Les enseignant.es responsables pour Lyon 3 sont Mme Claire MERIAS (claire.merias@univ-lyon3.fr) pour le Royaume-Uni. Une réunion d'information est organisée pour les étudiant.es en cours de premier semestre.

Le département d'études anglophones a par ailleurs établi un programme d'échange avec l'Université de Leeds au Royaume-Uni et envoie donc chaque année un.e lecteur/lectrice dans cette université, le lecteur/la lectrice étant sélectionné.e parmi les meilleurs candidats de la promotion de Licence 3.

Collège des langues

Responsable : Madame Stéphanie Bory : stephanie.bory@univ-lyon3.fr

Le Collège des Langues est destiné à aiguïser la curiosité intellectuelle des étudiant.es de Licence. Il propose, à un rythme de 2 heures par semaine, des enseignements complémentaires à ceux qui sont dispensés dans les parcours ordinaires.

S'inscrire au Collège des Langues permet de participer à des séminaires de discussion et d'assister à des conférences qui ont été conçus pour enrichir le socle de connaissances des étudiant.es, ainsi que pour améliorer leur culture générale, leur sens de l'analyse et leur aptitude à l'argumentation, nécessaires à la préparation des concours de l'enseignement, quels qu'ils soient, ainsi qu'à l'insertion dans le monde professionnel.

Grâce à l'effectif réduit de ses promotions, il vise également à être un lieu de contacts et d'échanges entre étudiant.es et enseignant.es, ainsi qu'à favoriser une ouverture progressive vers le monde professionnel.

La formation au Collège des Langues est conçue pour durer trois ans, qui se déclinent en trois thèmes principaux :

- « Compréhension du monde contemporain et de l'environnement culturel »,
- « Langues et arts »
- « Histoire des idées »

Il est ouvert à tout.e étudiant.e inscrit en Licence LLCER ou LEA.

L'admission au Collège des Langues se fait en 1^{ère} année (date limite d'inscription : le 13 novembre 2020), sur la base d'un dossier de candidature qui doit comprendre :

- Un curriculum vitae
- Une lettre de motivation
- Le relevé des notes du baccalauréat
- La copie de la carte d'étudiant 2020-2021
- La fiche de candidature téléchargée sur le site de la Faculté des Langues : www.facdeslangues.univ-lyon3.fr
- Le cas échéant, pour les étudiant.es n'ayant pas obtenu une moyenne de 14/20 au baccalauréat, l'exposé d'une expérience, d'une personnalité ou d'un parcours atypique.

Votre dossier complet est à rendre uniquement en version papier soit à l'accueil de la Faculté des Langues, soit dans la boîte aux lettres de Mme Bory (en mezzanine de la Faculté des Langues).

Les décisions concernant les demandes d'inscription sont prises par le directeur du Collège des Langues, après examen de chaque dossier de candidature, en fonction du nombre de places disponibles.

Les cours commencent au semestre 2.

Les enseignements proposés dans le cadre du Collège des Langues ne font pas l'objet d'une évaluation. Un certificat sera délivré à l'issue des trois années de formation. Le directeur du Collège des Langues se réserve le droit de ne pas accepter en année supérieure un.e étudiant.e non assidu.e ou motivé.e.

Vie associative et culturelle

Les étudiant.es anglicistes sont invité.es à participer aux activités proposées par les enseignant.es et les lecteurs et lectrices du département d'études anglophones, activités qui leur permettront d'enrichir leur connaissance de leur domaine de spécialité.

Attention : en raison de la crise sanitaire, la plupart des événements ne pourront malheureusement pas avoir lieu cette année.

1/Actualité scientifique

Les enseignant.es du département d'études anglophones organisent régulièrement des conférences, journées d'étude, colloques sur différents sujets, événements auxquels les étudiant.es sont encouragé.es à assister. Ces événements sont généralement annoncés à la fois sur le site de la Faculté des Langues et par voie d'affichage.

Discourse Analysis Conferences

Depuis 2008, sous l'égide du Professeur Manuel Jobert, des conférences portant sur l'analyse du discours, la linguistique et la stylistique sont régulièrement organisées, permettant aux étudiant.es d'entendre des spécialistes internationaux sur ces sujets. Là encore, ces conférences sont annoncées à la fois sur le site de la Faculté des langues et par voie d'affichage.
Contact : manuel.jobert@univ-lyon3.fr

Attention : en raison de la crise sanitaire, les DAC n'auront pas lieu cette année.

Manifestations organisées par le Centre d'Études Linguistiques (CEL)

Le Centre d'Études Linguistiques organise régulièrement des masteriales et des doctoriales où les masterant.es et doctorant.es en linguistique sont amenés à présenter leurs travaux, ainsi que des séminaires apéro. Se renseigner auprès de :

- Claire-Anne Ferrière (claire-anne.ferriere1@univ-lyon3.fr) et Christophe Coupé (christophe.coupe@univ-lyon3.fr) pour les masteriales ;
- Adeline Terry (adeline.terry@univ-lyon3.fr) pour les doctoriales ;
- Denis Jamet (denis.jamet@univ-lyon3.fr) pour les séminaires apéros.

Toutes les informations sont également disponibles sur le site du CEL : <https://cel.univ-lyon3.fr>.

Attention : aucun séminaire apéro n'est programmé pour l'instant en raison de la crise sanitaire. Les masteriales et les doctoriales seront *a priori* maintenues.

2/ Activités associatives et culturelles

Afin d'enrichir leur connaissance des cultures et sociétés des pays anglophones de manière ludique et dans un cadre moins strictement académique, les étudiant.es sont invité.es à participer aux différentes activités organisées par les enseignant.es et les lecteurs/lectrices du département.

Christmas Carols

Les étudiant.es musiciens, mélomanes, chanteurs, et tous les autres ... sont invité.es à participer à cette grande tradition anglo-saxonne que sont les Christmas Carols. Depuis plusieurs années, à l'initiative de Charles Hadley, les étudiant.es qui le souhaitent viennent répéter un soir par semaine à partir du mois d'octobre, les chants de Noël traditionnels qu'ils donnent en concert au mois de décembre lors d'une petite fête conviviale qui réunit étudiant.es de toutes les promotions et enseignant.es autour du chant et des spécialités culinaires apportées par chacun. Si Charles Hadley est aujourd'hui à la retraite, il a néanmoins passé le flambeau à d'autres enseignant.es qui vous feront répéter les chants, Charles Hadley revenant apporter son soutien aux répétitions et faire le maître de cérémonie lors de la petite fête qui clôture dans la joie et la bonne humeur le premier semestre. Contact : marion.bourdeau@univ-lyon3.fr et adeline.terry@univ-lyon3.fr.

Attention : les Christmas Carols ne pourront pas avoir lieu cette année en raison de la crise sanitaire.

Quiz Night

Vous souhaitez mobiliser vos connaissances dans un contexte plus informel ? Les enseignant.es du département d'Études Anglophones vous proposent de vous affronter par équipes lors d'une soirée quiz de culture anglo-saxonne. Le principe est celui du « Pub Quiz » : plusieurs séries de questions par thèmes (civilisation, littérature, linguistique, et autres) avec divers prix à la clé pour les équipes victorieuses ! Cette soirée, organisée au Red House Pub (Petite rue Monplaisir, à deux pas de l'Université), a lieu une à deux fois par an. Surveillez votre messagerie institutionnelle, les panneaux d'affichage ainsi que la page Facebook du Département ! Contact : marion.bourdeau@univ-lyon3.fr et adeline.terry@univ-lyon3.fr.

Attention : aucune Quiz Night n'est programmée pour l'instant en raison de la crise sanitaire.

Théâtre

Depuis quelques années, les lecteurs et lectrices du département d'études anglophones mettent en scène une pièce de théâtre choisie dans le répertoire anglophone et jouée en anglais par les étudiant.es qui se produisent lors de deux soirées au théâtre de la MJC Monplaisir. Les auditions pour sélectionner les acteurs ont lieu dès le premier semestre et la fréquence des répétitions augmente à mesure que la date des représentations publiques approche. C'est un excellent moyen de perfectionner sa maîtrise de la langue orale et sa 'présence'. Responsables : Ella Gilani (ella.gilani@univ-lyon3.fr) et Madeleine Smith (madeleine.smith@univ-lyon3.fr).

La pièce de théâtre est maintenue cette année, tant que le contexte sanitaire le permet.

Language Café

Plusieurs fois dans l'année, les lecteurs et lectrices de la Faculté des langues vous invitent à une rencontre linguistique au Red House Pub où vous pourrez, après les cours, pratiquer votre anglais, votre allemand ou même votre japonais en discutant autour d'un verre. Surveillez les affiches et/ou rejoignez la [page Facebook de l'événement](#) !

Attention : aucun Language Café n'est programmé pour l'instant en raison de la crise sanitaire.

Atelier de creative writing

Venez parler de création littéraire et déployer votre imagination dans notre atelier d'écriture en anglais !

Cet atelier s'adresse à toute personne étudiant à Lyon 3 et souhaitant écrire en anglais. Vous avez déjà un projet d'écriture spécifique en tête, vous voulez joindre écriture et performance, ou vous souhaitez simplement trouver un moment calme pour écrire dans une semaine chargée : il y aura toujours quelque chose pour vous. Nous parlerons des textes qui nous inspirent, nous écrirons ensemble et individuellement, nous partagerons nos textes (pour celles et ceux qui le veulent) et nous nous associerons parfois à d'autres ateliers pour découvrir d'autres facettes de la créativité !

Quand et où : tous les lundis, de 17h à 19h, en salle 314 (campus de la Manufacture. L'inscription à l'atelier se fait à travers le site dédié). Un niveau B2 minimum en anglais est requis.

Contact : heloise.thomas1@univ-lyon3.fr

L'atelier de creative writing est maintenu cette année, tant que le contexte sanitaire le permet.

Page Facebook du Département d'études anglophones :

<https://www.facebook.com/etudesanglophonesUJML3>

Retrouvez sur cette page toutes les informations sur les manifestations culturelles et scientifiques organisées par le Département d'études anglophones et/ou la Faculté de Langues de l'Université Jean Moulin - Lyon 3, mais aussi des liens vers des événements, expositions mais aussi émissions TV, radio ou web, pouvant intéresser les étudiant.es anglicistes.

NB : Cette page n'a pas vocation à partager des informations administratives (changements de salle, absence d'enseignant.es, dates des examens, etc.). Pour cela, rendez-vous sur votre intranet.

Ressources

Bibliothèques :

Bibliothèque Universitaire de la Manufacture des Tabacs (<http://scd.univ-lyon3.fr>)

Rez-de-chaussée : journaux, revues, films anglophones.

2^{ème} étage : dictionnaires, grammaires, lexiques, ouvrages de linguistique, littérature.

3^{ème} étage : histoire, géographie, civilisation, histoire de l'art.

Bibliothèque Diderot : bibliothèque interuniversitaire Lyon2-Lyon3-ENS dédiée *plus spécifiquement* à la recherche (www.bibliotheque-diderot.fr)

5, parvis Descartes, 69007 Lyon 7^e (M : Debourg)

Maison des Langues :

Les étudiant.es peuvent travailler les langues en auto-formation (plus de trente langues représentées) grâce à des logiciels, tout en étant conseillés par des moniteurs. Le travail linguistique porte sur les quatre compétences (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, expression écrite), sur la grammaire, le vocabulaire, les langues des affaires, etc.

Lieu : salle 219, Manufacture des Tabacs

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi 8h-19h

Contacts : Tel : 04.78.78.73.87 / maison-des-langues@univ-lyon3.fr

Organisation générale du cursus

La filière LEA est une **formation pluridisciplinaire** de secteur tertiaire qui associe l'apprentissage de **deux langues étrangères** – dont obligatoirement l'anglais – au même niveau. L'apprentissage de la langue est tourné vers la langue de spécialité : langue économique, juridique et technique. Il se fait tout à la fois par une pratique de la traduction, de l'expression écrite et orale. Les enseignements couvrent également la

culture et l'histoire économiques des pays anglophones et les matières dites « professionnelles » (Droit, Gestion, Marketing, etc.)

MASTER ARTS-LETTRES-LANGUES

Mention : Langues Etrangères Appliquées

La Faculté des Langues propose 4 Masters s'inscrivant en droite ligne de la poursuite des études dans la filière LEA :

- Parcours **Langues et Gestion** (Langue A : anglais/ Langue B : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, polonais (délocalisé), russe)
Responsable : Madame Natalia Gamalova (natalia.gamalova@univ-lyon3.fr)
- Parcours **Langues-Droit-Commerce** (Langue A : anglais/ Langue B : allemand, espagnol, italien, japonais, russe) – capacité d'accueil limitée
Responsable : Madame Sibylle Goepper (sibylle.goepper@univ-lyon3.fr)
- Parcours **Commerce International** (Langue A : anglais/ Langue B : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, russe) – capacité d'accueil limitée
Responsable :
- Parcours **Communication Internationale des Entreprises et Administrations** (Langue A : anglais/ Langue B : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, russe) – capacité d'accueil limitée
Responsables : Mme Cléa Patin (clea.patin@univ-lyon3.fr) et M. Mehdi Achouche (mehdi.achouche@univ-lyon3.fr)

Par ailleurs la Faculté des langues propose également un Master plus spécifiquement orienté vers les métiers de la traduction (**mention Traduction et Interprétariat**) :

- Parcours **Traducteur commercial et juridique** (allemand, anglais, espagnol et italien) – capacité d'accueil limitée
Responsables : Madame Colette Vittet (colette.vittet@univ-lyon3.fr)

Le master comprend 120 crédits et se déroule sur quatre semestres comprenant chacun 30 crédits.

L'accès à la deuxième année est ouvert aux étudiants ayant validé les 60 ECTS de la 1^{ère} année du Master (ainsi qu'aux étudiants ayant validé 60 ECTS dans un cursus adapté). L'étudiant obtient la Maîtrise dès lors qu'il a validé les 60 crédits des semestres 1 et 2 :

- en obtenant la moyenne à chacune des UE semestrielles,
- par compensation entre les semestres 1 et 2.

En cas d'échec les crédits capitalisés restent acquis. L'étudiant ne repasse donc que les examens des matières dans lesquelles il n'a pas acquis les crédits.

Un étudiant n'ayant pas acquis la totalité des crédits des semestres 1 et 2 ne pourra s'inscrire master 2.

Les crédits sont validés par :

- Capitalisation : dès lors que l'étudiant obtient une moyenne d'au moins 10/20 à l'ensemble des épreuves constituant le contrôle des connaissances de cette matière (CC, TE, TO, IE).
- Compensation au sein de l'Unité d'Enseignement : dès lors que l'étudiant obtient une moyenne de 10/20 à l'U.E., toutes les matières de cette U.E. sont alors acquises de manière définitive et ne peuvent pas être repassées.
- Compensation semestrielle

Attention : pour chacun des parcours de la mention, le principe de compensation semestrielle ne s'applique que si l'étudiant a obtenu **une moyenne minimale de 8,50/20 à chacune des UE de langue A et de langue B à chacun des semestres du master.**

STAGE(S) :

Le parcours du Master implique obligatoirement la réalisation d'un stage en semestre 4, stage d'une durée minimale de cinq mois. Celui-ci doit donner lieu à la rédaction d'un mémoire en français assorti d'une partie

de synthèse en anglais et en langue B. La soutenance se fait devant le directeur de mémoire, et un enseignant de chaque langue ; un représentant de l'entreprise où l'étudiant a effectué son stage peut parfois participer également à la soutenance.

Les étudiants de Commerce International doivent par ailleurs effectuer un stage dès le semestre 2 et celui-ci doit obligatoirement être effectué à l'étranger, de même que le stage du semestre 4. L'étudiant en Commerce International doit donc effectuer ses deux stages dans les deux pays de langue A et de langue B.

Le stage, ainsi que la remise du mémoire de stage et la soutenance de ce même mémoire, doivent avoir lieu au cours de la même année académique.

La recherche de stage, d'un professeur suiveur principal et de professeur pour chacune des deux langues est un **processus long** et il est donc recommandé de **s'y prendre très en amont**.

Afin de s'informer sur les conditions nécessaires pour les stages, les étudiants sont invités à s'adresser au bureau des stages qui peut également être contacté à cette adresse : stageslangues@univ-lyon3.fr

Chaque parcours a ses spécificités, tout en ayant certaines matières en commun (voir maquettes dans ce document). Les objectifs de chaque parcours sont indiqués ici avec les maquettes, mais seuls seront détaillés dans ce document les enseignements d'anglais du parcours Langue et Gestion, seul master accessible de droit ; certains de ces descriptifs étant également valables pour les autres masters. Pour plus de précisions sur les masters à capacité limitée, s'adresser aux responsables de ces formations.

PRESENTATION DETAILLEE DES ENSEIGNEMENTS

Ne sont décrits en détail que les enseignements dispensés par le Département d'études anglophones. Pour les autres enseignements, les étudiant.es doivent se renseigner auprès des enseignant.es ou des secrétariats concernés.

Ces maquettes et descriptifs ne concernent que les régimes généraux. Pour les Régimes Spéciaux (Dispensés d'Assiduité), veuillez vous référer aux maquettes à disposition sur votre intranet.

Les pages qui suivent sont informatives et seuls les maquettes et régimes d'examen votés en Conseil de Faculté sont des documents officiels.

Parcours : LANGUES GESTION

Langues : anglais / allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, polonais (délocalisé),
russe

Responsable : Madame Natalia Gamalova (natalia.gamalova@univ-lyon3.fr)

Objectifs de la formation : Outre les compétences linguistiques dans leur dimension interculturelle, le master Langues Gestion apporte une bonne connaissance des principales fonctions de l'entreprise, en particulier celles qui sont liées à son activité internationale.

La participation active de professionnels, confrontés aux réalités économiques et commerciales, assure une adéquation avec les réalités du terrain.

Les matières d'application s'efforcent d'approfondir les enseignements de licence pour donner à l'étudiant une connaissance suffisante de l'environnement dans lequel évolue une organisation, du fonctionnement interne de l'entreprise et de ses fonctions, en particulier celles qui sont liées à son activité internationale. Elles visent également à donner aux futurs diplômés la connaissance des principales fonctions de l'entreprise.

Les enseignements linguistiques débouchent sur la maîtrise des techniques d'expression (écrites et orales) dans les langues étudiées. La maîtrise des langages spécifiques et des concepts fondamentaux des domaines d'application permet aux futurs diplômés d'intervenir comme médiateurs dans la conduite des affaires internationales de l'entreprise ou de l'organisation au sein de laquelle ils évoluent.

La formation et le stage d'application contribuent à donner à l'étudiant une grande capacité d'adaptation indispensable dans les activités professionnelles, le sens de l'autonomie et de la responsabilité.

A la suite de cette formation, le diplômé doit maîtriser les méthodes de gestion à l'international : sélectionner, analyser et traiter les informations en vue d'organiser l'action commerciale des entreprises, élaborer, mettre en œuvre et gérer un projet de développement sur un nouveau marché.

Débouchés professionnels

A titre d'exemple, les titulaires de ce master peuvent occuper des postes qualifiés tels que :

- chargé de clientèle
- chargé de relations internationales
- assistant commercial trilingue export
- assistant service logistique
- assistant marketing
- assistant gestion des ressources humaines

Semestre 1

Unité d'enseignement : Langue A (anglais)

1/ Langue et Monde Contemporain

Volume horaire :

- 18 h CM
- 15h TD

Crédits de la matière : 3

Contrôle des connaissances CM : terminal écrit de 2 heures ; contrôle continu pour le TD.

CM and TD in English

Descriptif du cours : CM

Ce cours a pour objectif de permettre aux étudiants d'être sensibilisés à l'importance d'être « interculturally competent » dans le monde contemporain mondialisé, c'est-à-dire de disposer des bases nécessaires à des échanges interculturels tant personnels que professionnels. Ce cours proposera donc une introduction à l'interculturalité et à certaines théories interculturelles. Il a également pour but de communiquer aux étudiants le vocabulaire anglais important dans ce domaine.

Descriptif du cours : TD

Les étudiants lisent et analysent des articles en anglais sur le thème de l'interculturalité (CM) et sur des sujets d'actualité courants. Des jeux de rôle sont mis en place à partir des thèmes et des textes et chaque étudiant doit participer (groupes de 20 étudiants). Les étudiants doivent aussi préparer à la maison des résumés oraux (d'une minute environ) portant sur 2 ou 3 des textes étudiés. Ces résumés sont enregistrés en labo de langues et corrigés par l'enseignant. Par ailleurs, les étudiants procèdent individuellement à la simulation d'un entretien professionnel en classe et travaillent en groupe sur un projet interculturel pour la fin du semestre.

2/ Langues et Pratiques Commerciales

Volume horaire :

- 18h CM
- 15h

TD Crédits de la matière : 3

Contrôle des connaissances CM : terminal écrit de 2 heures

CM and TD in English

Descriptif du cours : CM

Titre du cours : Aspects of International Trade

(Course in English with translation of key terms into French)

Ce cours traite quatre domaines du commerce international.

1. Le contrat de distribution étranger. Le mécanisme de ce type de contrat et les circonstances propices à sa mise en œuvre sont examinés. Les clauses principales sont étudiées à partir d'un document authentique.
2. Les modalités de paiement habituellement employées dans le commerce international. Une étude assez approfondie du crédit documentaire (impliquant la lettre de crédit) est entreprise, et la traite documentaire, le virement bancaire et la notion de crédit dans le contexte du paiement international sont également étudiés.
3. Les différentes façons d'exporter à l'étranger. A la suite de l'étude du contrat de distribution, les mécanismes du contrat d'agence et du contrat de licence sont examinés. L'établissement d'agences et de filiales à l'étranger et la vente directe à l'étranger, par exemple par le biais d'un site web, sont aussi abordés.

4. Etude de la procédure douanière au sein de l'Union Européenne.

Descriptif du cours : TD

Le but de ce TD est d'approfondir les connaissances des étudiants au sujet du contrat de distribution étranger, traité en CM, et d'entraîner les étudiants dans les techniques de la négociation. Un contrat de distribution authentique (en anglais) qui a été très mal négocié par un distributeur français face à un fabricant américain est présenté aux étudiants. Après lecture et analyse des termes juridiques du contrat, les étudiants sont amenés à le renégocier. Modalités du contrôle continu : chaque étudiant renégocie une partie du contrat avec un adversaire inconnu devant la classe. Analyse par la classe et contrôle par l'enseignant. Rapport final écrit au patron (l'enseignant) justifiant les concessions/gains obtenus lors de la renégociation du contrat.

3/ Langue juridique

Volume horaire : 18h CM

Crédits : 2

Contrôle des connaissances : terminal écrit de 2 heures (questions de cours et essai).

CM in English

Descriptif du cours :

Ce cours est divisé en deux grandes parties. La première est une introduction au concept de *common law*. Elle trace l'évolution historique de la *common law* en Angleterre à partir de la conquête normande avant de se concentrer sur le droit anglais et le droit américain dans une perspective comparée. Cela permet d'examiner des notions juridiques spécifiques à ces deux systèmes, qui ont la jurisprudence comme clef de voûte. La deuxième partie du cours, plus brève, est une introduction au droit du travail en Angleterre et aux États-Unis.

Bibliographie optionnelle :

Dhuicq, Bernard et Danièle Frison, *L'anglais juridique*, 2012.

Servidio-Delabre, Eileen, *The Legal System of a Common Law Country*, Dalloz, 2014.

Unité d'enseignement : Langue A (anglais)

1/ Echanges, langues et culture

Volume horaire:

- 18h CM

- 15h TD

Crédits de la matière : 3

Contrôle des connaissances CM : terminal écrit de 2 heures ; contrôle continu pour le TD

CM and TD in English

Descriptif du cours : CM

Titre du cours : EU Policies and Trends in International Trade

Plusieurs politiques clefs de l'Union européenne, notamment la politique de l'environnement et la politique commerciale, sont examinées dans le contexte de la mondialisation. Un volet économique analyse les particularités du protectionnisme et du libéralisme économique et contemple les réactions de l'Europe contemporaine vis-à-vis de ces tendances. Des aspects clefs de la mondialisation, y compris culturels et politiques, sont étudiés, tout comme la position de l'Union européenne face au phénomène. Bibliographie fournie en classe par l'enseignant.

Descriptif du cours : TD

Les étudiants lisent et analysent des articles et textes en anglais sur des sujets liés au commerce international : traités, OMC, etc. Des jeux de rôle sont mis en place à partir des thèmes et des textes et chaque étudiant doit participer (groupes de 20 étudiants). Les étudiants doivent aussi préparer à la maison des résumés oraux (d'une minute environ) portant sur 4 ou 5 des textes étudiés. Ces résumés sont enregistrés en labo de langues et corrigés par l'enseignant.

2/ Langues et Pratiques Commerciales

Volume horaire :

- 18 h CM

- 15h TD

Crédits de la matière : 3

Contrôle des connaissances CM : terminal écrit de 2 heures ; contrôle continu pour le TD.

CM and TD in English

Descriptif du cours : CM

Course in English with some translation of commercial documents into French.

Etude des INCOTERMS et autres aspects du commerce international. Travail approfondi sur les documents utilisés lors des échanges commerciaux : le connaissance maritime, la lettre de transport aérien, etc. Focus sur les moyens de communication clefs : e-mails, lettres d'affaires.

Etude de la position commerciale du Royaume-Uni suite aux pourparlers sur le Brexit.

Références bibliographiques fournies par l'enseignant.

Descriptif du
cours : TD

1. Chaque étudiant procède à une présentation orale d'un produit innovateur. Le concept est basé sur l'émission de TV britannique 'Dragon's Den'. Travail approfondi sur la présentation : gestuel, utilisation des slides etc.
2. Travail écrit sur les documents commerciaux .

3/ Langue juridique

Volume horaire : 18h CM

Crédits : 2

Contrôle des connaissances : terminal écrit de 2 heures

CM in English

Descriptif du cours :

Titre du cours : Introduction to European Union Business law.

Ce cours se penche sur l'histoire et les institutions de l'Union européenne, et examine les sources du droit communautaire. Les modalités de mise en œuvre des règles (règlements, directives.) sont également étudiées. Le cours débouche sur la libre circulation des marchandises, personnes et services, et les aspects différents de la concurrence. Références bibliographiques fournies par l'enseignant. Site utile : europa.eu/european-union

Parcours : LANGUES – DROIT – COMMERCE

Langue A : anglais/ Langue B : allemand, espagnol, italien, japonais, russe – capacité d'accueil limitée

Responsable : Madame Sibylle Goepper (sibylle.goepper@univ-lyon3.fr)

Objectifs de la formation : Le master apporte aux futurs diplômés une double compétence touchant, d'une part, aux aspects linguistiques et interculturels qui caractérisent la formation en Langues Etrangères Appliquées et, d'autre part, aux éléments fondamentaux des réglementations internationales (institutions internationales et droits spécifiques encadrant les relations et les échanges internationaux).

Les enseignements sont organisés autour de 3 grands thèmes : le droit international, les techniques du commerce international et les langues. Des avocats, praticiens du droit des pays concernés par la formation, et des enseignants associés, acteurs des échanges internationaux, apportent leur expérience à cette formation.

- Maîtrise des langages spécialisés des domaines du commerce et du droit.
- Aspects juridiques du commerce international
- Systèmes juridiques des pays dont les langues sont étudiées.
- Maîtrise des techniques de négociation

Débouchés professionnels

- Responsable achats-ventes à l'international
- Commercial import-export
- Responsable export
- Chargé de projet international

Parcours : COMMERCE INTERNATIONAL

Langue A : anglais/ langue B : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, russe – capacité d'accueil limitée

Responsable : Madame Lu Shi (lu.shi@univ-lyon3.fr)

Objectifs de la formation: L'objectif de former aux métiers du commerce et du management international conduit à :

- Développer les compétences et potentialités professionnelles et personnelles des diplômés pour les préparer à leurs futures responsabilités de dirigeants internationaux.
- Développer la compréhension et la maîtrise de la dynamique globale des marchés, des consommateurs et des entreprises, dans un contexte de mondialisation et de diversité.
- Développer les capacités d'adaptabilité, d'anticipation, d'innovation et de prospection de la diversité.
- Renforcer l'adaptabilité culturelle et linguistique nécessaire à l'international.

La première année du Master a pour objectif de donner aux étudiants ayant déjà acquis les connaissances de base indispensables dans un cursus de licence antérieur un premier niveau de formation fonctionnelle spécialisée et de renforcer leur ouverture internationale par un semestre obligatoire à l'étranger.

La deuxième année de Master inclut également un semestre à l'étranger et permet aux étudiants d'acquérir des compétences 'métiers' qu'ils pourront mettre en œuvre lors de leur stage de fin d'études. En adéquation avec les attentes des entreprises, les diplômés peuvent ainsi s'insérer immédiatement sur le marché du travail.

Stage obligatoire

Stage à l'étranger

La durée minimum du stage de Master 2 est de cinq mois. Il s'effectue obligatoirement à l'étranger.

Débouchés professionnels

Les fonctions auxquelles prépare le Master LEA - Commerce International concernent :

- Les services internationaux des entreprises : Ingénieur d'affaires internationales ; Cadre technico-commercial export ; Cadre-responsable de zone ; Responsable administration des ventes export ; Cadre du département de la direction de filiales ou de bureau à l'étranger ; Cadre du département de la direction de produit international ; Contrôle de gestion internationale ; Cadre du département de direction internationale ; Cadre de Marketing international ;
- Les services export de PME-PMI : Cadre commercial export ; Directeur commercial export
- Les sociétés de gestion et d'assistance export : Chargé d'études de marché ; Consultant export
- Les organismes internationaux : Conseiller commercial ; Fonctionnaire international

Parcours : COMMUNICATION INTERNATIONALE DES ENTREPRISES ET ADMINISTRATIONS

Langue A : anglais/ langue B : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, russe – capacité d'accueil limitée

Responsable : Madame Cléa Patin (clea.patin@univ-lyon3.fr) et M. Mehdi Achouche (mehdi.achouche@univ-lyon3.fr)

Objectifs de la formation : L'objectif principal de la formation est de préparer les étudiant/es du Master CIEA à s'intégrer dans une agence de communication ou dans le service de communication d'une entreprise ou organisation, dont les activités sont orientées vers l'international. La combinaison de compétences linguistiques de haut niveau et d'une bonne connaissance de l'environnement des entreprises et organisations ainsi que de leur cadre de fonctionnement interne assure aux titulaires de ce Master une double compétence propice à une bonne insertion professionnelle.

Les secteurs visés sont les suivants : les entreprises du secteur privé (57 000 dans la région lyonnaise) ; les collectivités locales et/ou territoriales ; les agences de communication, etc.

Les domaines visés sont les suivants : communication interne, communication externe; communication événementielle; sponsoring; mécénat; marketing ; etc.

Plus précisément, le Master CIEA offre à ses étudiants une formation en communication à dimension interculturelle grâce à la connaissance approfondie de deux cultures étrangères, à la maîtrise des deux langues (à l'écrit comme à l'oral) qui y sont associées, à l'apprentissage d'outils éditoriaux, digitaux, graphiques et événementiels et à l'acquisition de visions stratégiques. Ainsi ce Master permet-il à ses futurs diplômés de se perfectionner dans les langages de leur spécialité et de maîtriser les techniques inhérentes aux fonctions de la communication et en particulier aux nouvelles technologies d'information et de communication.

Compétences linguistiques visées :

- Comprendre sans effort l'intégralité de ce qui est lu et entendu dans le domaine communicationnel
- Restituer faits et arguments de diverses sources écrites, orales et iconographiques en les résumant de façon cohérente ;
- S'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise, en intégrant de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.

Compétences interculturelles:

- Respecter et valoriser autrui
- Comprendre le prisme à travers lequel chacun comprend le monde
- Adopter différents points de vue
- Reconnaître les similitudes et les différences entre différents points de vue
- Participer à un dialogue interculturel authentique
- Nouer des relations transculturelles durables

Compétences techniques :

- Savoir mettre en œuvre les connaissances acquises dans les domaines liés d'une part à l'environnement dans lequel évoluent les organisations et d'autre part à l'organisation interne et managériale de l'entreprise ou de l'agence
- Maîtriser les techniques de négociation
- Savoir gérer un projet

Compétences relationnelles :

- Savoir communiquer et négocier dans un environnement multiculturel ;
- Savoir s'adapter à un environnement culturel et professionnel spécifique, au sein d'une structure travaillant à (ou avec) l'international, en France ou à l'étranger.

Débouchés professionnels

A titre d'exemple, les titulaires de ce master peuvent occuper des postes qualifiés tels que :

- Chargé de communication
- Attaché de presse
- Community manager
- Concepteur social média
- Rédacteur web
- Chef concepteur
- Responsable de communication interne
- Chargé de communication événementielle
- Chef de projet

Mention TRADUCTION ET INTERPRETATION
Parcours TRADUCTEUR COMMERCIAL ET JURIDIQUE

Langues : allemand, anglais, espagnol et italien – capacité d'accueil limitée

Responsables : Madame Colette Vittet (colette.vittet@univ-lyon3.fr) et Monsieur Georges Fournier (georges.fournier@univ-lyon3.fr)

Objectifs de la formation : La formation vise à approfondir les compétences linguistiques des étudiants et à leur permettre d'acquérir les savoir-faire et savoir-être professionnels afin de les préparer à la réalité du métier et du marché.

Dans cette perspective, le master propose des cours professionnalisants, notamment :

- Traduction vers le français de documents à caractère juridique, économique et financier ;
- Traduction assistée par ordinateur (TAO) ;
- Gestion de projets ;
- Relecture et révision ;
- Interprétation de liaison.

Les cours spécialisés sont dispensés par des intervenants professionnels (traducteur, réviseur, chef de projet, interprète et juriste). Les traductions soumises aux étudiants reflètent ainsi le niveau d'exigence du marché.

Au cours de leur master, les étudiants effectuent également deux projets tutorés, qui consistent à nouer un premier contact avec une agence de traduction ou un organisme similaire, afin de réaliser des travaux de traduction/révision/terminologie en collaboration avec des professionnels. Ce tutorat est un premier pas vers le stage de fin d'étude ; il a aussi pour objectif d'offrir à l'étudiant l'occasion de se créer un réseau.

Le dernier semestre de la formation est consacré au stage (5 ou 6 mois), en France ou à l'étranger, qui donne lieu à la rédaction d'un mémoire. Les missions sont axées principalement sur la traduction, la révision et/ou la gestion de projets. Dans le cadre du mémoire, les étudiants doivent répondre à une problématique en lien avec le métier et/ou le marché de la traduction.

